

En nihour em boé kousket...

92 **Bean** (♩ = 132)

The musical score consists of three staves. The first staff is in 2/4 time and begins with a treble clef and a key signature of one flat. The tempo is marked 'Bean' with a quarter note equal to 132. The lyrics are written below the notes. The second and third staves continue the melody and lyrics.

En ni - hour 'm' oé kous - ket en un ti ken i - zél, En
 un ti ken i - zél Bout 'oé cher - ret en — or 'an - tré - as en aù -
 él, Bout 'oé cher - ret en — or 'an - tré - as en aù - él.

1

En nihour 'm 'oé kousket en un ti ken izél,
 En un ti ken izél,
 Bout 'oé cherret en or 'antréas en aùél (2 *luéh*).

2

En or étré deu béh, masonaj ne oé ket;
 Er lein-ti oé prenòous, ne oé ket harzellet.

3

Pe oen oeit ém gulé, skan e oé en dilled;
 Pe astennen me zreid m'em bezé aneoued.

4

Pe astennen me zreid m'em bezé aneoued;
 P'en dé d'ein ou hrosein, men goed ne gerhé ket.

Hier au soir, j'étais couché...

1. Hier au soir, j'étais couché dans une maison si basse, — dans une maison si basse, — quoique la porte fut fermée le vent entraît partout (*bis*).

2. La porte s'ouvrait en deux, les murs étaient absents; — le faitage était vermoulu et n'était pas étayé.

3. Quand je fus au lit, les couvertures étaient légères; — lorsque j'allongeais les jambes, j'avais froid.

4. Lorsque j'allongeais les jambes, j'avais froid; — lorsqu'il m'arrivait de les replier, mon sang ne circulait plus.

— 175 —

5

Nag a pe oé er loér, tro ha tro d'em boiaj,
Ur hardér kent en dé, me gerhé get kouraj.

6

Er pradeu e oé guen, er gohan e houpé;
Ne n'hellen ket kerhet, ken skornet èl mé oé.

7

Oé me zead é mem beg èl hani ur lé marù;
Ne akuité mui d'ein na de lipat mem barù!

8

Un tammig pellikoh, é oé ur hi staget;
Henneh e oé ur lon, p'hou pehé ean guélet!

9

Ean e saillas ter guéh ihuelloh eit me fen;
Skrignet geton é zent deulagad ru 'n é ben.

10

Un tammig pellikoh é oé ur fest aral.
E oé kornig en diaul é soñnein d'er genail'...

(Kañnet get MARIVON ER SÆK, a Gesténeg.)

5. Et lorsque la lune me fut propice, — un quart d'heure avant le jour, je marchais courageusement.

6. Les prairies étaient blanches, le chat-huant ululait; — je ne pouvais pas marcher tellement le sol était glacé.

7. Ma langue, dans ma bouche, était comme celle d'un veau mort; — elle ne me servait même plus pour lécher ma moustache!

8. Un peu plus loin, un chien était attaché; — quelle bête! si vous l'aviez vue...

9. Il sauta trois fois plus haut que ma tête, — ses dents à nu, ses yeux tout rouges!

10. Un peu plus loin, une autre noce; — le petit cor du diable sonnait à la canaille.

(Chanté par MARIVONNE LE SÆK, de Quistinic.)